

BBC Learning English – Q & A of the Week 128

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Split or Crack? Split 和 Crack 两词的区别

Feifei: 大家好, 欢迎收听《你问我答》。我是冯菲菲。

PLATE SMASH FX

Rob: Oops...and I'm Rob. Sorry Feifei, I think I've made a small crack in one of your expensive dinner plates.

Feifei: A small crack?! I think you've smashed it into a million pieces.

Rob: I'll fix it later. Anyway, this might help us illustrate the answer to today's question from Milton.

Feifei: Oh really? Well let's have a listen to it then.

Insert

Hello! Could you please help explain the difference between split and crack when we describe a piece of plank or wooden furniture?

Also could you please tell me the difference between scratches, crush, chipped and dented when we say some thing was damaged during transport?

I often see these different words but always get confused about what exactly they mean.

Thank you and kind regards.

Milton

Feifei: Milton 的问题是用英语怎么来描述一个东西被损坏了。首先我们来看看 split and crack, 裂开、破裂和开裂、破裂。听起来好像差不多?

Rob: Well, you know that plate I broke? It was cracked, a bit like this...

PLATE SMASH FX

Feifei: Rob! That's another plate you've broken. Why did you do that?

Rob: Well things made of hard materials tend to crack. Like ceramics, pottery or glass...or even an egg.



Feifei: That's true, eggs do crack. 像陶瓷, 陶器或玻璃等坚硬的物品会比较容易 crack 裂缝、破裂。But that's not the same as smashing?

Rob: Yes. An object may be cracked but it tends to keep its original shape.

Feifei: 一个物品虽然有一个 crack 但通常还会保持原型。What about wood?

Rob: Wood is different. If wood is cut or breaks lengthways it tends to split, usually into two pieces. It's not brittle like glass so it doesn't crack.

Feifei: 不过像 wood 木头, 如果要裂开的话, 那么就会彻底的分开, 不会保持原型, 因为木头非常的 brittle 硬但易碎。Rob, what are you doing now?!

AXE CUTTING LOGS FX

Rob: Just demonstrating the fact by using my axe to cut these logs. Stand back.

Feifei: Oh no! Now you've damaged something else. Rob 用他的大斧头毁了我的蛋糕。You've crushed my cakes.

Rob: So when you say crushed, you mean squashed or flattened.

Feifei: Yes! 如果一个东西被重物压烂、挤碎或是压扁, 那么这时我们用 crush.

Rob: Here, put your cakes on this plate...

PLATE CHIP FX

Feifei: Careful! Rob 又把一个盘子给弄裂了!

Rob: Sorry Feifei. It's just a small chip. I knocked the plate and a very small piece has fallen off. It's chipped not cracked!

Feifei: It's still damaged. A chip 碎片, 这个词用来描述从一个物品上掉下来的一个小碎片。At least you can't dent a plate.

Rob: No. A dent usually occurs when a softer object, which bends, gets hit. Like the body of a car.

Feifei: Dent 的意思是凹痕, 凹坑。比如说汽车被撞了一个小的凹坑。当然如果撞得严重的话, 车身就会裂开 crack.

Rob: In fact, if you press hard on this very pretty box, it will make a dent...

DENT FX

Feifei: Rob! That was a special present box for my Mum. There's a big dent in it now.

Rob: At least it's not cracked, chipped, crushed or scratched.

Feifei: No, it's dented. 可以还是有一个大坑。

Rob: If I could just borrow your mobile phone I could ring up and order a new present for your Mum.

Feifei: OK if you want to, here's my phone...

SCRATCH FX

Rob: Oh no. Sorry, I've got buttery fingers; I didn't mean to drop it.

Feifei: I don't believe it. You've scratched the screen. 手机的屏幕也被你给划得满是疤痕!

Rob: Surely not. Oh look, it's just a small scrape across the glass screen. You see metal, glass and wood are very easy to scratch if they are not protected.

Feifei: You're telling me! 玻璃, 木头还有金属都很容易被尖锐的东西划伤、刮伤。Rob you are so clumsy. I think we need a quick summary of the damage you have caused.

Rob: Well, first we had the crack on the plate.

Feifei: 盘子裂缝。

Rob: The split in some wood.

Feifei: 木头破裂。

Rob: A crushed box.

Feifei: 挤扁的盒子。

Rob: A chip off the plate.

Feifei: 盘子掉下的碎片。

Rob: A dent in the box.

Feifei: 盒子上面的一个凹坑。

Rob: And a scratch on your phone.

Feifei: 手机屏幕上的一个划痕。That's enough damage for one day.

Rob: What else could go wrong?!

Feifei: Hmm! 欢迎发邮件给我们提出你在英语学习中遇到的难题, 邮箱地址是 questions.chinaelt@bbc.co.uk

Rob: We look forward to hearing from you. Right, see you later.

Feifei: Rob, mind that box...



CRASH FX

Rob: Ouch!

Feifei: Bye bye.

